

I C O N C E R T I 2 0 1 8 - 2 0 1 9

**ROLAND BÖER**  
DIRETTORE

**ORCHESTRA E CORO  
DEL TEATRO REGIO**

**GIOVEDÌ 18 APRILE 2019 – ORE 20.30**  
TEATRO REGIO





Roland Böer (foto Carlo Cofano) e l'Orchestra e il Coro del Teatro Regio (foto Edoardo Piva)

**Roland Böer** *direttore*

**Celine Byrne** *soprano*

**Marina Comparato** *contralto*

**Carlo Allemano** *tenore*

**Adrian Eröd** *basso*

**Maria de Lourdes**

**Rodrigues Martins** *soprano*

**Roberta Garelli** *contralto*

**Matteo Pavlica** *tenore*

**Enrico Bava** *basso*

**Valentina Escobar** *voce bianca*

La vedova, Un angelo e Soprano I

Un angelo, La regina e Contralto I

Obadia, Acab e Tenore I

Elias e Basso I

Soprano II

Contralto II

Tenore II

Basso II

Il fanciullo

**Andrea Secchi** *maestro del coro*

**Orchestra e Coro del Teatro Regio**

**Felix Mendelssohn-Bartholdy** (1809-1847)

*Elias*

oratorio in due parti su parole dell'Antico Testamento

per soli, coro e orchestra op. 70 (1845-1847)

Restate in contatto con il Teatro Regio:



## Felix Mendelssohn-Bartholdy

*Elias* OP. 70

In Germania, nella prima metà dell'Ottocento, la pratica amatoriale del canto si sviluppò anche come fattore di aggregazione sociale per una borghesia in piena ascesa: si moltiplicarono così *Singvereine* (associazioni corali) e festival musicali cittadini i cui cavalli di battaglia erano *Il Messia* di Händel, *Le Stagioni* e *La Creazione* di Haydn, la *Nona sinfonia* di Beethoven. I festival promuovevano anche la composizione di nuovi oratori: una schiera di epigoni si rifece spontaneamente ai modelli della tradizione attingendo a soggetti biblici, davvero popolari nei paesi di religione protestante, dove gli ascoltatori conoscevano a memoria le Scritture. Dopo la presentazione del suo primo oratorio, *Paulus* (1836), Mendelssohn fu salutato come il riformatore dell'oratorio contemporaneo. Per lui, nato in un'illustre famiglia di origine ebraica, misurarsi con il genere significava probabilmente anche riappropriarsi dell'eredità culturale tedesco-protestante attraverso una delle sue espressioni artistiche più peculiari.

Nell'estate del 1837 Mendelssohn diresse *Paulus* al Festival di Birmingham. Non è un caso che la Gran Bretagna fosse – come la Germania – un terreno ideale per l'oratorio. Anche qui fioriva una borghesia emancipata e musicalmente educata, anche qui era diffusa la cultura biblica; per di più l'Inghilterra era stata la seconda patria di Händel. Non sorprende che l'esecuzione di *Paulus* si rivelasse un avvenimento culturale di eccezionale portata. Sull'onda di quel trionfale successo, Mendelssohn cominciò a lavorare a un libretto imperniato sulla figura di Elia, ricavandolo da passi del Libro dei Re (capp. XVII-XIX) che descrivono il periodo successivo alla morte di Salomone, quando il regno si divise tra Israele, al nord, e la Giudea, al sud. Durante il regno di Acab e della sua sposa fenicia Jezabel Israele cadde nel paganesimo: Elia, fedele ai padri, venne dalla Giudea per mettere sotto accusa la coppia regale e combattere l'idolatria di Baal.

Dopo un approccio entusiastico, Mendelssohn si volse ad altri impegni, finché il Festival di Birmingham non gli commissionò una nuova composizione da eseguire nell'estate 1846: così riprese *Elias*, lavorandoci «giorno e notte» dal settembre 1845. Mendelssohn era stato attratto dal carattere pittoresco del profeta e dalla sua statura etica: «In fondo – scrisse – mi sono figurato Elia come un autentico profeta, come ce ne vorrebbero oggi, pieno di energia e di fervore, facilmente irritabile, collerico e austero, in

contrasto con la folla dei cortigiani e con le plebi». Mendelssohn eliminò il tradizionale “storico” (il narratore che spiega e commenta gli avvenimenti tra un episodio e l’altro) e imperniò l’oratorio sulla figura del protagonista, organizzandolo per aggregazione intorno a pochi nuclei narrativi. Nella prima parte: il compianto del popolo afflitto; il prodigio della resurrezione del figlio di una vedova del nord, che riconosce come vero il Dio degli ebrei; il prodigio del fuoco (mentre le invocazioni dei sacerdoti di Baal rimangono inascoltate, in risposta alla preghiera di Elia il Dio di Abramo fa splendere le fiamme degli altari); il prodigio della pioggia (un ragazzo, scrutando il cielo, non scorge nubi, ma alle suppliche di Elia la pioggia scende copiosa).

L’oratorio inizia, in modo non convenzionale, con un breve declamato in cui il protagonista profetizza anni di siccità con toni inflessibili, scanditi da nuclei tematici destinati a ricomparire in momenti significativi del lavoro. La vera e propria *Ouverture* è inserita tra questa profezia e il lamento del popolo, e rappresenta il lungo periodo di siccità. Mendelssohn riesce, a dispetto della frammentarietà e dell’eterogeneità degli episodi, a fondere i vari spunti in un insieme coerente creando, dalla profezia al miracolo della pioggia, un senso di crescente tensione che si risolve nel grandioso coro di ringraziamento posto a conclusione della prima parte.

Nella seconda parte, più episodica e lirica, Elia, dopo un minaccioso confronto con la malvagia regina Jezabel, trova scampo nel deserto. Qui, preso dallo scoraggiamento, viene confortato da tre angeli. L’apparizione di Dio e l’ascesa in cielo del profeta completano l’affresco.

Lo stesso Mendelssohn fu molto critico nei confronti di certe interpretazioni esageratamente sentimentali delle arie solistiche; dopo la prima esecuzione commentò con fastidio la prestazione del soprano: «tutto quanto è stato così elegante, delicato, raffinato, ma maldestramente privo di anima, e per di più, di intelligenza, e la musica è stata resa con un tipo di tono amabile, che ancora adesso, quando ci ripenso, mi rende furioso». Certi toni eccessivamente idilliaci, l’enfatica imitazione dei modelli di Händel, la spettacolarità teatrale di molti passi, hanno talvolta rappresentato una pietra d’inciampo per la critica. Ma non c’è dubbio che Mendelssohn seppe rivitalizzare un genere congenitamente esposto al rischio del manierismo grazie all’efficacia del trattamento strumentale, al colorismo espressivo, all’eccezionale padronanza della scrittura polifonica.

*Elias* fu terminato appena in tempo. L’ultimo brano per coro arrivò a destinazione otto giorni prima dell’esecuzione. Mendelssohn diresse le ul-

time prove a Londra: poi un treno speciale portò gli esecutori a Birmingham. L'oratorio (nella traduzione inglese di William Bartholomew, con il titolo *Elijah*) fu eseguito il 26 agosto 1846 alla Town Hall da 271 coristi e da un'orchestra di 125 elementi, con 93 archi e le parti dei fiati raddoppiate. Protagonista fu il celebre basso viennese Joseph Staudigl.

Mendelssohn iniziò immediatamente una revisione del lavoro: diresse la nuova versione – essenzialmente quella che conosciamo oggi – alla Exeter Hall di Londra, il 16 aprile 1847; la regina Vittoria e il principe Alberto presenziarono all'esecuzione data sette giorni più tardi. L'autore avrebbe poi dovuto dirigerlo a Berlino, in autunno, ma fu costretto a disdire l'impegno a causa delle cattive condizioni di salute. Morì il 4 novembre di quell'anno, senza poter ascoltare *Elias* nella propria lingua.

*Enrico M. Ferrando*

\* Enrico Maria Ferrando insegna Elementi di Composizione al Conservatorio di Torino. Il teatro musicale è al centro dei suoi interessi: autore di saggi dedicati in particolare all'opera italiana e francese tra Ottocento e Novecento, ha curato per Garzanti *Tutti i libretti di Puccini* (Milano, 1984) e realizzato la versione ritmica in italiano di *The Man Who Mistook his Wife for a Hat* di Michael Nyman (Genova, 2003) e di *The Sound of a Voice* di Philip Glass (Torino, 2005). Ha composto la cantata scenica *Anna, o il percorso della memoria*, su libretto di Marco Ravasini ispirato al *Diario* di Anne Frank, rappresentata al Piccolo Regio nel 2008 e nel 2009. Dal 1992 al 2015 ha diretto l'Archivio Musicale del Teatro Regio.

## *Elias*

### **ERSTER TEIL**

#### *Einleitung*

*Grave*

ELIAS

So wahr der Herr, der Gott Israels lebet, vor dem ich stehe: Es soll diese Jahre weder Tau noch Regen kommen, ich sage es denn.

#### *Ouverture*

*Moderato*

#### *n. 1 - Chor*

*Andante lento*

DAS VOLK

Hilf, Herr! Hilf, Herr! Willst du uns denn gar vertilgen? Die Ernte ist vergangen, der Sommer ist dahin, und uns ist keine Hilfe gekommen! Will denn der Herr nicht mehr Gott sein in Zion?

*Rezitativ*

Die Tiefe ist versieget! Und die Ströme sind vertrocknet! Dem Säugling klebt die Zunge am Gaumen vor Durst! Die jungen Kinder heischen Brot! Und da ist niemand, der es ihnen breche!

#### *n. 2 - Duett mit Chor*

*Sostenuto ma non troppo*

DAS VOLK

Herr, höre unser Gebet!

SOPRAN und ALT

Zion streckt ihre Hände aus, und da ist niemand, der sie tröste.

#### *n. 3 - Rezitativ*

OBADJAH

Zerreisset eure Herzen, und nicht eure Kleider! Um unsrer Sünden willen hat Elias den Himmel verschlossen, durch das Wort

## *Elia*

### **PRIMA PARTE**

#### *Introduzione*

*Grave*

ELIA

Com'è vero che vive il Signore, Dio d'Israele, al cui servizio io sto, in questi anni non cadrà né rugiada né pioggia, io lo dico.

#### *Ouverture*

*Moderato*

#### *n. 1 - Coro*

*Andante lento*

IL POPOLO

Aiuto, Signore! Aiuto, Signore! Vuoi distruggerci del tutto? Il raccolto è finito, i giorni d'estate sono passati, eppure non abbiamo ricevuto alcun aiuto! Allora non sarà più il Signore Dio di Sion?

*Recitativo*

Il pozzo è inaridito, i fumi sono prosciugati! La lingua del lattante aderisce al palato per la sete. I bambini chiedono il pane, e non c'è nessuno che lo spezzi per dar loro da mangiare!

#### *n. 2 - Duetto con Coro*

*Sostenuto ma non troppo*

IL POPOLO

Signore, ascolta la nostra preghiera!

SOPRANO e CONTRALTO

Sion invoca aiuto, e non c'è nessuno a confortarla.

#### *n. 3 - Recitativo*

OBADIA

Lacerate i vostri cuori, o gente, e non le vostre vesti! Per i nostri peccati Elia ha sigillato i cieli attraverso la parola di Dio!

des Herrn! So bekehret euch zu dem Herrn, eurem Gott, denn er ist gnädig, barmherzig, geduldig und von grosser Güte und reut ihn bald der Strafe.

**n. 4 - Aria**

*Andante con moto*

OBADJAH

«So ihr mich von ganzem Herzen sucht, so will ich mich finden lassen», spricht unser Gott. Ach, dass ich wüsste, wie ich ihn finden und zu seinem Stuhle kommen möchte!

**n. 5 - Chor**

*Allegro vivace*

DAS VOLK

Aber der Herr sieht es nicht. Er spottet unser! Der Fluch ist über uns gekommen. Er wird uns verfolgen, bis er uns tötet! «Denn ich der Herr, dein Gott, ich bin ein eifriger Gott, der da heimsucht der Väter Missetat an den Kindern bis ins dritte und vierte Glied derer, die mich hassen. Und tue Barmherzigkeit an vielen Tausenden, die mich liebhaben und meine Gebote halten».

**n. 6 - Rezitativ**

EIN ENGEL

Elias! gehe weg von hinnen und wende dich gen Morgen, und verbirg dich am Bache Crith! Du sollst vom Bache trinken, und die Raben werden dir Brot bringen des Morgens und des Abends, nach dem Wort deines Gottes.

**n. 7 - Doppelquartett**

*Allegro non troppo*

DIE ENGEL (SOPRAN I und II, ALTO I und II, TENOR I und II, BASS I und II)

Denn er hat seinen Engeln befohlen über dir, dass sie dich behüten auf allen deinen Wegen.

Perciò volgetevi al Signore, vostro Dio, poiché egli è clemente, misericordioso, paziente e di grande bontà e si duole subito quando punisce.

**n. 4 - Aria**

*Andante con moto*

OBADIA

«Se con tutto il vostro cuore mi cercate veramente, sicuramente mi troverete sempre», così dice il nostro Dio. O se io sapessi come trovarlo, se potessi perfino trovarmi in sua presenza!

**n. 5 - Coro**

*Allegro vivace*

IL POPOLO

Eppure il Signore non vede. Si beffa di noi! La sua maledizione è caduta su di noi. Egli ci perseguiterà finché non ci distruggerà. «Poiché io, il Signore tuo Dio, io sono un Dio geloso che fa ricadere i peccati dei padri sui figli, fino alla terza e alla quarta generazione di coloro che mi odiano. La mia misericordia piove sulle moltitudini che mi amano e osservano i miei comandamenti».

**n. 6 - Recitativo**

UN ANGELO

Elia, allontanati da qui, rivolgiti verso oriente, e nasconditi presso il torrente Crith! Devi bere dal torrente, e i corvi ti porteranno pane mattino e sera, secondo la parola del tuo Dio.

**n. 7 - Doppio quartetto**

*Allegro non troppo*

GLI ANGELI (SOPRANO I e II, CONTRALTO I e II, TENORE I e II, BASSO I e II)

Poiché ha ordinato ai suoi angeli di scendere sopra di te, di proteggerti in tutte le tue vie,



Dass sie dich auf den Händen tragen, und du deinen Fuss nicht an einen Stein stossesst.

*Rezitativ*

EIN ENGEL

Nun auch der Bach vertrocknet ist, Elias, mache dich auf, gehe gen Zarpath und bleibe daselbst! Denn der Herr hat daselbst einer Witwe geboten, dass sie dich versorge. Das Mehl im Cad soll nicht verzehret werden, und dem Ölkrüge soll nichts mangeln, bis auf den Tag, da der Herr regnen lassen wird auf Erden.

**n. 8 - Rezitativ, Arie und Duett**

[Rezitativ]

DIE WITWE

Was hast du an mir getan, du Mann Gottes! Du bist zu mir hereingekommen, dass meiner Missetat gedacht und mein Sohn getödet werde! Hilf mir, du Mann Gottes! Mein Sohn ist krank, und seine Krankheit ist so hart, dass kein Odem mehr in ihm blieb. Ich netze mit meinen Tränen mein Lager die ganze Nacht. Du schaust das Elend, sei du der Armen Helfer! Hilf meinem Sohn! Es ist kein Odem mehr in ihm!

[Arie]. *Andante sostenuto - Andante con moto*

ELIAS

Gib mir her deinen Sohn! Herr, mein Gott, vernimm mein Flehn! Wende dich, Herr, und sei ihr gnädig, und hilf dem Sohne deiner Magd! Denn du bist gnädig, barmherzig, geduldig, und von grosser Güte und Treue! Herr, mein Gott, lasse die Seele dieses Kindes wieder zu ihm kommen!

DIE WITWE

Wirst du denn unter den Toten Wunder tun? Es ist kein Odem mehr in ihm!

ELIAS

Herr, mein Gott, lasse die Seele dieses Kindes wieder zu ihm kommen!

di portarti sulle loro mani, sì che il tuo piede non inciampi contro una pietra.

*Recitativo*

UN ANGELO

Ora anche il torrente è prosciugato; Elia, alzati, vai verso Zarpath e lì rimani! Che proprio lì il Signore ha comandato a una vedova di provvedere a te. La farina nella pentola non verrà mai meno, e il vaso dell'olio non calerà, fino al giorno in cui il Signore manderà pioggia sulla terra.

**n. 8 - Recitativo, Aria e Duetto**

[Recitativo]

LA VEDOVA

Che cosa devo fare con te, o uomo di Dio? Sei venuto da me per rinnovarmi la memoria del mio peccato? Sei venuto da me per far morire mio figlio? Aiutami, uomo di Dio, mio figlio sta male! E la sua malattia è così grave che non è rimasto più fiato nel suo corpo! Le mie lacrime bagnano di notte il mio giaciglio. Guarda la mia afflizione. Aiuta l'orfano! Aiuta mio figlio! Non è rimasto più fiato nel suo corpo!

[Aria]. *Andante sostenuto - Andante con moto*

ELIA

Portami qui tuo figlio! Signore, mio Dio, accogli la mia supplica! Volgiti, Signore, sii clemente con lei, e aiuta il figlio della tua serva! Ché tu sei clemente, misericordioso, paziente, e di grande bontà e fedeltà! Signore, mio Dio, fa che l'anima di questo fanciullo ritorni nel suo corpo!

LA VEDOVA

Vuoi compiere miracoli sui morti? Non è rimasto più fiato in lui!

ELIA

Signore, mio Dio, fa che ritorni a questo fanciullo l'anima sua, perché possa vivere ancora!

DIE WITWE

Werden die Gestorb'nen aufstehn und dir danken?

ELIAS

Herr, mein Gott, lasse die Seele dieses Kindes wieder zu ihm kommen

DIE WITWE

Der Herr erhört deine Stimme, die Seele des Kindes kommt wieder! Es wird lebendig!

ELIAS

Siehe da, dein Sohn lebet!

*[Duett]. Andante*

DIE WITWE

Nun erkenne ich, dass du ein Mann Gottes bist, und des Herrn Wort in deinem Munde ist Wahrheit! Wie soll ich dem Herrn vergelten alle seine Wohltat, die er an mir tut?

ELIAS

Du sollst den Herrn, deinen Gott, liebhaben von ganzem Herzen,

ELIAS und DIE WITWE

von ganzer Seele, von allem Vermögen. Wohl dem, der den Herrn fürchtet!

### **n. 9 - Chor**

*Allegro moderato*

CHOR

Wohl dem, der den Herrn fürchtet und auf seinen Wegen geht! Wohl dem, der auf Gottes Wegen geht! Den Frommen geht das Licht auf in der Finsternis. Den Frommen geht das Licht auf von dem Gnädigen, Barmherzigen und Gerechten.

### **n. 10 - Rezitativ mit Chor**

*Grave - Allegro vivace - Maestoso - Allegro vivace*

ELIAS

So wahr der Herr Zebaoth lebet, vor dem ich stehe: Heute, im dritten Jahre, will ich mich

LA VEDOVA

Vuoi che i morti risorgano per lodarti?

ELIA

Signore, mio Dio, fa che ritorni a questo fanciullo l'anima sua, perché possa vivere ancora!

LA VEDOVA

Il Signore ha esaudito la tua preghiera, l'anima di mio figlio ritorna, mio figlio resuscita!

ELIA

Ora guarda, tuo figlio vive.

*[Duett]. Andante*

LA VEDOVA

Ora per questo segno riconosco che sei un uomo di Dio, e che la parola del Signore nella tua bocca è verità. Che cosa renderò al Signore, per tutto il bene che mi ha fatto?

ELIA

Amerai il Signore, tuo Dio, con tutto il tuo cuore,

ELIA e LA VEDOVA

e con tutta la tua/mia anima, e con tutto il tuo/mio essere. Beati sono coloro che lo temono!

### **n. 9 - Coro**

*Allegro moderato*

CORO

Beato colui che teme il Signore e cammina nella sua strada! Beato colui che cammina nella strada di Dio. Ai giusti la luce arriva nel buio. Ai giusti arriva la luce del Clemente, Misericordioso e Giusto.

### **n. 10 - Recitativo con Coro**

*Grave - Allegro vivace - Maestoso - Allegro vivace*

ELIA

Com'è vero che vive il Signore degli Eserciti, al cui servizio io sto: oggi tre anni sono

dem Könige zeigen, und der Herr wird wieder regnen lassen auf Erden.

AHAB

Bist du's, Elias, bist du's, der Israel verwirrt?

DAS VOLK

Du bist's, Elias, du bist's, der Israel verwirrt?

ELIAS

Ich verwirre Israel nicht, sondern du, König, und deines Vaters Haus, damit, dass ihr des Herrn Gebot verlasst und wandelt Baalim nach. Wohlan, so sende nun hin, und versammle zu mir das ganze Israel, auf den Berg Carmel, und alle Propheten Baals, und alle Propheten des Hains, die vom Tische der Königin essen: da wollen wir sehn ob Gott der Herr ist.

DAS VOLK

Da wollen wir sehn, ob Gott der Herr ist.

ELIAS

Auf denn, ihr Propheten Baals, erwählet einen Farren, und legt kein Feuer daran, und rufet ihr an den Namen eures Gottes, und ich will den Namen des Herrn anrufen. Welcher Gott nun mit Feuer antworten wird, der sei Gott.

DAS VOLK

Ja, welcher Gott nun mit Feuer antworten wird, der sei Gott.

ELIAS

Rufet euren Gott zuerst, denn eurer sind viele! Ich aber bin allein übergeblieben, ein Prophet des Herrn. Ruft eure Feldgötter, und eure Berggötter!

### **n. 11 - Chor**

*Andante grave e maestoso - Allegro non troppo*

PROPHETEN BAALS

Baal, erhöre uns! Wende dich zu unserem Opfer, Baal, erhöre uns! Höre uns, mächtiger Gott! Send uns dein Feuer, und vertilge den Feind.

compiuti; mi mostrerò ad Acab; e il Signore manderà di nuovo la pioggia sulla terra.

ACAB

Sei tu Ella? Sei tu colui che turba Israele?

IL POPOLO

Sei tu Elia? Sei tu colui che turba Israele?

ELIA

No, non sono io che turbo la pace d'Israele. Sei tu, Acab, con tutta la casa di tuo padre. Voi avete abbandonato i comandamenti di Dio, e tu sei andato dietro a Baal! Or dunque, ordina che si raduni davanti a me, sul Monte Carmelo, tutta Israele; fa venire anche i profeti di Baal, e anche i profeti delle foreste, che mangiano alla tavola di Gezabele. E allora vedremo quale Dio è il vero Signore.

IL POPOLO

Allora vedremo quale Dio è il vero Signore.

ELIA

Alzatevi dunque, sacerdoti di Baal: scegliete e uccidete un giovenco, ma senza mettervi il fuoco, e invocate il nome del vostro Dio, e io invocherò il nome del Signore. Il Dio che risponderà mandando il fuoco, quello sia il vero Dio.

IL POPOLO

Sì, e il Dio che risponderà mandando il fuoco, quello sia il vero Dio.

ELIA

Invocate prima il vostro dio, voi siete in numero maggiore: io sono rimasto solo, l'unico profeta del Signore! Invocate le vostre deità dei campi e delle montagne!

### **n. 11 - Coro**

*Andante grave e maestoso - Allegro non troppo*

I PROFETI DI BAAL

Baal, esaudiscici! Volgiti al nostro sacrificio, Baal, esaudiscici! Ascoltaci, possente dio! Mandaci il tuo fuoco e annienta il nemico.

**n. 12 - Rezitativ und Chor**

[Rezitativ]

ELIAS

Rufet lauter! Denn er ist ja Gott: er dichtet, oder er hat zu schaffen, oder ist über Feld, oder schläft er vielleicht, dass er aufwache! Rufet lauter, rufet lauter!

[Chor]. Presto

PROPHETEN BAALS

Baal, erhöre uns, wache auf! Warum schläfst du?

**n. 13 - Rezitativ und Chor**

[Rezitativ]

ELIAS

Rufet lauter! Er hört euch nicht! Ritzt euch mit Messern und mit Pfriemen, nach eurer Weise. Hinkt um den Altar, den ihr gemacht! Rufet und weissagt! Da wird keine Stimme sein, keine Antwort, kein Aufmerken!

[Chor]. Presto

PROPHETEN BAALS

Baal! Baal! Gib uns Antwort, Baal! Siehe, die Feinde verspotten uns!

ELIAS

Kommt her, alles Volk, kommt her zu mir!

**n. 14 - Arie**

Adagio

ELIAS

Herr Gott Abrahams, Isaaks und Israels, lass heut' kund werden, dass du Gott bist, und ich dein Knecht! Herr Gott Abrahams! Und dass ich solches alles nach deinem Worte getan! Erhöre mich, Herr, erhöre mich! Herr Gott Abrahams, Isaaks und Israels, erhöre mich,

**n. 12 - Recitativo e Coro**

[Recitativo]

ELIA

Gridate più forte, poiché egli è un dio! Forse sta parlando, o ha degli affari, o è in viaggio; o può anche darsi che dorma: perciò svegliatelo. Gridate più forte, gridate più forte!

[Coro]. Presto

I PROFETI DI BAAL

Ascolta la nostra preghiera, o Baal! Sorgi! Perché dormi?

**n. 13 - Recitativo e Coro**

[Recitativo]

ELIA

Gridate più forte! Non ode. Fatevi delle incisioni con spade e lance, secondo i vostri costumi: saltate sull'altare che avete eretto: chiamatelo, e fate le vostre profezie. Nessuno vi risponderà, nessuno vi ascolterà, nessuno vi darà retta.

[Coro]. Presto

I PROFETI DI BAAL

Baal! Ascolta e rispondici, Baal! Guarda come ci deride quest'empio!

ELIA

Accostati a me, popolo d'Israele! Avvicinati a me!

**n. 14 - Aria**

Adagio

ELIA

Signore, Dio d'Abramo, d'Isacco e d'Israele. Diventi oggi manifesto che sei tu il vero Dio, e che io sono il tuo servo! Signore, Dio d'Abramo! Mostra a questo popolo che io ho compiuto tutte queste cose per ordine tuo! Esaudiscimi, Signore, e rispondimi; e mostra a

Herr, erhöre mich. Dass dies Volk wisse,  
dass du Herr Gott bist, dass du ihr Herz  
danach bekehrest!

**n. 15 - Quartett**

*Più adagio*

SOPRAN, ALT, TENOR und BASS

Wirf dein Anliegen auf den Herrn, der wird  
dich versorgen, und wird den Gerechten nicht  
ewiglich in Unruhe lassen. Denn seine Gnade  
reicht soweit der Himmel ist, und keiner wird  
zu Schanden, der seiner harret.

**n. 16 - Rezitativ und Chor**

*[Rezitativ]*

ELIAS

Der du deine Diener machst zu Geistern und  
deine Engel zu Feuerflammen, sende  
sie herab!

*[Chor]. Allegro con fuoco*

DAS VOLK

Das Feuer fiel herab! Feuer! Die Flamme frass  
das Brandopfer! Die Flamme frass das Opfer!  
Fallt nieder auf euer Angesicht! Der Herr ist  
Gott, der Herr ist Gott! Der Herr, unser Gott  
ist ein einiger Herr, und es sind keine ändern  
Götter neben ihm.

*[Rezitativ]*

ELIAS

Greift die Propheten Baals, dass ihrer keiner  
entrinne, führt sie hinab an den Bach und  
schlachtet sie daselbst!

*[Chor]. Allegro vivace*

DAS VOLK

Greift die Propheten Baals, dass ihrer keiner  
entrinne!

questo popolo che tu sei il Signore Iddio, e fa  
che i loro cuori  
si convertano!

**n. 15 - Quartetto**

*Più adagio*

SOPRANO, CONTRALTO, TENORE e BASSO

Dà al Signore il tuo fardello, egli ti sosterrà.  
Egli non permetterà mai che il giusto cada.  
Che la sua misericordia è grande quanto  
il cielo e nessuno che confida in te  
sarà disonorato.

**n. 16 - Recitativo e Coro**

*[Rezitativ]*

ELIA

O tu, che rendi spiriti i tuoi angeli; tu, i cui  
ministri sono fuochi e fiamme, adesso falli  
scendere!

*[Chor]. Allegro con fuoco*

IL POPOLO

Il fuoco scende dal cielo, la fiamma consuma  
il suo olocausto! Davanti a lui prostratevi  
a terra! Il Signore è il vero Dio! Il Signore,  
nostro Dio, è un Dio unico, e non vi sono altri  
dèi presso di lui.

*[Recitativo]*

ELIA

Prendete tutti i profeti di Baal; e che non ne  
scampi nemmeno uno! Conduceteli giù al  
torrente e li sgozzateli!

*[Coro]. Allegro vivace*

IL POPOLO

Prendete i profeti di Baal e che nessuno  
sfugga!

**n. 17 - Arie**

*Allegro con fuoco e marcato*

ELIAS

Ist nicht des Herrn Wort wie ein Feuer, und wie ein Hammer, der Felsen zerschlägt? Sein Wort ist wie ein Feuer und wie ein Hammer, der Felsen zerschlägt. Gott ist ein rechter Richter, und ein Gott, der täglich droht. Will man sich nicht bekehren so hat er sein Schwert gewetzt, und seinen Bogen gespannt, und ziele!

**n. 18 - Arioso**

ALT

«Weh ihnen, dass sie von mir weichen! Sie müssen verstört werden, denn sie sind abtrünnig von mir geworden. Ich wollte sie wohl erlösen, wenn sie nicht Lügen wider mich lehrten. Ich wollte sie wohl erlösen, aber sie hören es nicht. Weh ihnen!»

**n. 19 - Rezitativ und Chor**

*Rezitativo. Andante sostenuto - Recitativo. Allegro*

OBADJAH

Hilf deinem Volk, du Mann Gottes! Es ist doch ja unter der Heiden Götzen keiner, der Regen könnte geben; so kann der Himmel auch nicht regnen; denn Gott allein kann solches alles tun.

ELIAS

O Herr! Du hast nun deine Feinde verworfen und zerschlagen! So schaue nun vom Himmel herab, und wende die Not deines Volkes. Öffne den Himmel und fahre herab. Hilf deinem Knecht, o du mein Gott!

DAS VOLK

Öffne den Himmel und fahre herab. Hilf deinem Knecht, o du mein Gott!

ELIAS

Gehe hinauf, Knabe, und schaue zum Meere zu, ob der Herr mein Gebet erhört

**n. 17 - Arie**

*Allegro con fuoco e marcato*

ELIA

Non è la sua parola come un fuoco, e come un martello che frantuma la roccia? La sua parola è come un fuoco e come un martello, che frantuma la roccia. Dio è un giusto giudice e un Dio che ogni giorno minaccia. Se non ci si vuole convenire, allora la sua spada è già temprata, il suo arco teso, la mira presa!

**n. 18 - Arioso**

CONTRALTO

«Guai a coloro che si allontanano da me! La distruzione cadrà su di loro, poiché hanno peccato contro di me. Io voglio redimerli, ma loro non ascoltano. Guai a loro!»

**n. 19 - Recitativo e Coro**

*Rezitativo. Andante sostenuto - Recitativo. Allegro*

OBADIA

Uomo di Dio, aiuta il tuo popolo! Tra gli idoli dei pagani non ce n'è uno che possa dare la pioggia, così neppure il cielo può piovere; che solo Dio può fare tutto questo.

ELIA

O Signore, tu hai sconfitto i tuoi nemici, e li hai distrutti. Guarda a noi dal cielo; considera il dolore del popolo tuo: apri il cielo e scendi. Aiuta il tuo servo adesso, o Signore!

IL POPOLO

Apri il cielo e scendi. Aiuta il tuo servo adesso, o Signore!

ELIA

Sali, fanciullo, e guarda verso il mare. Ha esaudito il Signore la mia preghiera?

DER KNABE

Ich sehe nichts: der Himmel ist ehern über  
meinem Haupte.

ELIAS

Wenn der Himmel verschlossen wird, weil sie an  
dir gesündigt haben, und sie werden beten und  
deinen Namen bekennen und sich von ihren  
Sünden bekehren, so wolltest du ihnen gnädig  
sein. Hilf deinem Knecht, o du mein Gott.

DAS VOLK

So wolltest du uns gnädig sein, hilf deinem  
Knecht, o du mein Gott.

ELIAS

Gehe wieder hin und schaue zum Meere zu.

DER KNABE

Ich sehe nichts, die Erde ist eisern unter mir!

ELIAS

Rauscht es nicht, als wollte es regnen? Siehest  
du noch nichts vom Meere her?

DER KNABE

Ich sehe nichts!

ELIAS

Wende dich zum Gebet deines Knechts, zu  
seinem Flehn, Herr! Herr, du mein Gott!  
Wenn ich rufe zu dir, Herr, mein Hort, so  
schweige mir nicht! Gedenke, Herr, an deine  
Barmherzigkeit!

DER KNABE

Es gehet eine kleine Wolke auf aus dem  
Meere, wie eines Mannes Hand; der Himmel  
wird schwarz von Wolken und Wind; es  
rauschet stärker und stärker!

DAS VOLK

Danket dem Herrn, denn er ist freundlich.

ELIAS

Danket dem Herrn, denn er ist freundlich,  
und seine Güte währet ewiglich!

IL FANCIULLO

Non vedo nulla, il cielo è bronzeo sopra la mia  
testa.

ELIA

Se il cielo è serrato perché hanno peccato  
contro di te, se pregheranno e riconosceranno  
il tuo nome e si toglieranno dai loro peccati,  
voglia tu essere clemente con loro! Aiuta il tuo  
servo, mio Dio!

IL POPOLO

Voglia tu essere clemente con noi! Aiuta il tuo  
servo, mio Dio!

ELIA

Torna su, e guarda un'altra volta verso il mare.

IL FANCIULLO

Non c'è nulla. La terra sotto di me è come  
ferro.

ELIA

Non senti un rumore, come se voglia piovere?  
Non vedi nulla che sorga dal mare?

IL FANCIULLO

Non vedo nulla!

ELIA

Accogli la preghiera del tuo servo, o Signore,  
mio Dio! A te mi rivolgo, Signore, mia roccia!  
Non mantenere il tuo silenzio verso di me;  
e della tua grande misericordia ricordati, o  
Signore!

IL FANCIULLO

Ecco! Una nuvoletta si alza dalle acque; è  
piccola come la mano d'un uomo! I cieli si  
fanno neri di nubi e di venti: la tempesta si  
avvicina sempre più violenta!

IL POPOLO

Dio sia ringraziato perché egli è benigno.

ELIA

Dio sia ringraziato, poiché egli è clemente, e la  
sua misericordia dura in eterno!

**n. 20 - Chor**

*Allegro moderato ma con fuoco*

DAS VOLK

Dank sei dir, Gott, du tränkest das durst'ge Land! Die Wasserströme erheben sich, sie erheben ihr Brausen. Die Wasserwogen sind gross, und brausen gewaltig. Doch der Herr ist noch grösser in der Höhe.

**ZWEITER TEIL**

**n. 21 - Arie**

*Adagio - Rezitativ. Allegro maestoso*

SOPRAN

Höre, Israel, höre des Herrn Stimme! Ach, dass du merkest auf sein Gebot! Aber wer glaubt unsrer Predigt, und wem wird der Arm des Herrn geöffnet?  
So spricht der Herr, der Erlöser Israels, sein Heiliger, zum Knecht, der unter den Tyrannen ist, so spricht der Herr:  
Ich bin euer Tröster. Weiche nicht, denn ich bin dein Gott! Ich stärke dich! Wer bist du denn, dass du dich vor Menschen fürchtest, die doch sterben? Und vergisdest des Herrn, der dich gemacht hat, der den Himmel ausbreitet, und die Erde gründet. Wer bist du denn?

**n. 22 - Chor**

*Allegro maestoso ma moderato - Più animato - Tempo I*

CHOR

Fürchte dich nicht, spricht unser Gott, fürchte dich nicht, ich bin mit dir, ich helfe dir!  
Denn ich bin der Herr, dein Gott, der zu dir spricht: fürchte dich nicht! Ob tausend fallen zu deiner Seite und zehntausend zu deiner Rechten, so wird es doch dich nicht treffen.

**n. 20 - Coro**

*Allegro moderato ma con fuoco*

IL POPOLO

Sia ringraziato Dio, tu che inondi la terra assetata! Le acque si alzano, gli scrosci si alzano. I flutti sono grossi e scrosciano violenti. Ma il Signore è ancora più grande al di sopra di essi.

**SECONDA PARTE**

**n. 21 - Arie**

*Adagio - Recitativo. Allegro maestoso*

SOPRANO

Ascolta, Israele, ascolta quel che dice il Signore! O, se tu avessi osservato i suoi comandamenti! Chi ha creduto alla nostra parola e a chi si rivela il braccio del Signore?  
Così dice il Signore, Redentore d'Israele e suo Dio, al servo che è oppresso dai tiranni, così dice il Signore:  
Io sono colui che conforta; non avere paura, poiché io sono il tuo Dio, io ti darò forza.  
Di', chi sei tu, che temi un uomo mortale?  
E dimentichi il Signore, il Signore che ti ha creato, colui che ha disteso il firmamento e posto le fondamenta della terra? Di', chi sei tu?

**n. 22 - Coro**

*Allegro maestoso ma moderato - Più animato - Tempo I*

CORO

Non temere, dice il nostro Dio, non temere, io sono con te, io t'aiuto, poiché io sono il Signore, tuo Dio, che ti dice: non temere!  
Anche se mille cadono al tuo fianco e diecimila alla tua destra, nulla ti toccherà.





Walter Rane (1949), *Un angelo viene a consolare Elia nel deserto*. Olio su tela. Salt Lake City, Church History Museum.

*n. 23 - Rezitativ und Chor*

*Andante - Rezitativ. Andante moderato*

ELIAS

Der Herr hat dich erhoben aus dem Volk,  
und dich zum König über Israel gesetzt. Aber  
du, Ahab, hast Übel getan über alle, die vor  
dir gewesen sind. Es war dir ein Geringes,  
dass du wandeltest in der Sünde Jerobeams,  
und machtest dem Baal einen Hain, den  
Herrn, den Gott Israels zu erzürnen; du hast  
totgeschlagen und fremdes Gut genommen!  
Und der Herr wird Israel schlagen, wie ein  
Rohr im Wasser bewegt wird, und wird Israel  
übergeben um eurer Sünde willen.

DIE KÖNIGIN

Habt ihr's gehört, wie er geweissagt hat wider  
dieses Volk?

DAS VOLK

Wir haben es gehört!

DIE KÖNIGIN

Wie er geweissagt hat wider den König in  
Israel?

DAS VOLK

Wir haben es gehört!

DIE KÖNIGIN

Warum darf er weissagen im Namen des  
Herrn? Was wäre für ein Königreich in Israel,  
wenn Elias Macht hätte über des Königs  
Macht? Die Götter tun mir dies und das,  
wenn ich nicht morgen um diese Zeit seiner  
Seele tue, wie dieser Seelen einer, die er  
geopfert hat am Bache Kison.

DAS VOLK

Er muss sterben!

DIE KÖNIGIN

Er hat die Propheten Baals getötet.

DAS VOLK

Er muss sterben!

DIE KÖNIGIN

Er hat sie mit dem Schwert erwürgt.

*n. 23 - Recitativo e Coro*

*Andante - Recitativo. Andante moderato*

ELIA

Il Signore ti ha posto al di sopra del popolo,  
e ti ha fatto re di Israele. Ma tu, Acab, hai  
provocato il suo sdegno più di tutti i tuoi  
antenati: come se fosse stata cosa leggera per  
te, camminare nei peccati di Geroboamo. Tu  
hai dedicato un altare a Baal, e il Signore Dio  
d'Israele è andato in collera; tu hai ucciso  
e preso i beni altrui! E il Signore colpirà  
tutto Israele, come una canna viene scossa  
dall'acqua, e volterà le spalle ad Israele per i  
vostri peccati.

LA REGINA

Non avete sentito, come ha profetizzato  
contro tutto Israele?

IL POPOLO

L'abbiamo sentito con le nostre orecchie!

LA REGINA

Come ha profetizzato contro il re d'Israele?

IL POPOLO

L'abbiamo sentito con le nostre orecchie.

LA REGINA

E perché ha parlato nel nome del Signore?  
Come può Acab governare il regno d'Israele se  
il potere d'Elia è più grande di quello del re?  
Gli dèi mi puniscano e mi ricolmino di mali se  
domani a quest'ora non avrò fatto a lui ciò che  
egli fece a coloro che uccise al fiume di Kison!

IL POPOLO

Deve morire!

LA REGINA

Ha ucciso i profeti di Baal.

IL POPOLO

Deve morire!

LA REGINA

Sì, con la spada li uccise tutti.

DAS VOLK

Er hat sie erwürgt.

DIE KÖNIGIN

Er hat den Himmel verschlossen.

DAS VOLK

Er hat den Himmel verschlossen.

DIE KÖNIGIN

Er hat die teure Zeit über uns gebracht.

DAS VOLK

Er hat die teure Zeit über uns gebracht.

DIE KÖNIGIN

So ziehet hin, und greift Elias, er ist des Todes schuldig. Tötet ihn, lasst uns ihm tun wie er getan hat.

**n. 24 - Chor**

*Allegro moderato*

DAS VOLK

Wehe ihm, er muss sterben! Warum darf er den Himmel verschliessen? Warum darf er weissagen im Namen des Herrn? Dieser ist des Todes schuldig! Wehe ihm, er muss sterben, denn er hat geweissagt wider diese Stadt, wie wir mit unsern Ohren gehört. So ziehet hin, greift ihn, tötet ihn.

**n. 25 - Rezitativ**

*Rezitativ. Andante sostenuto - Adagio*

OBADJAH

Du Mann Gottes, lass meine Rede etwas vor dir gelten! So spricht die Königin: Ellas ist des Todes schuldig. Und sie sammeln sich wider dich, sie stellen deinem Gange Netze, und ziehen aus, dass sie dich greifen, dass sie dich töten. So mache dich auf, und wende dich von ihnen, gehe hin in die Wünste. Der Herr, dein Gott wird selber mit dir wandeln, er wird die Hand nicht abtun, noch dich verlassen. Ziehe hin und segne uns auch!

ELIAS

Sie wollen sich nicht bekehren! Bleibe hier, du

IL POPOLO

Li uccise tutti.

LA REGINA

E chiuse pure i cieli.

IL POPOLO

E chiuse pure i cieli.

LA REGINA

E fece scendere la carestia sulla terra.

IL POPOLO

E fece scendere la carestia sulla terra.

LA REGINA

Allora andate a prenderlo, poiché egli deve morire; trucidatelo! Fate a lui ciò che egli stesso ha fatto!

**n. 24 - Coro**

*Allegro moderato*

IL POPOLO

Guai a lui, deve morire! Perché può chiudere il cielo? Perché può profetizzare nel nome del Signore? Egli è reo di morte! Guai a lui, deve morire, che ha profetizzato contro questa città, come abbiamo sentito con le nostre orecchie. Allora andate, prendetelo, uccidetelo.

**n. 25 - Recitativo**

*Recitativo. Andante sostenuto - Adagio*

OBADIA

Uomo di Dio, che le mie parole siano preziose agli occhi tuoi. Così disse la regina: Elia deve morire. Così i potenti si uniscono contro di te, e hanno preparato una trappola per i tuoi passi, per prenderti, per ucciderti. Alzati, dunque, alzati, e fuggi per avere salva la vita; fuggi nel deserto. Il Signore tuo Dio ti accompagnerà: egli non ti mancherà, egli non ti abbandonerà. Ora fuggi, fuggi e benedicici!

ELIA

Non vogliono convenirsi! Resta qui tu fanciullo;

Knabe; der Herr sei mit euch! Ich gehe hin in die Wüste!

**n. 26 - Arie**

*Adagio - Molto allegro vivace - Adagio*

ELIAS

Es ist genug! So nimm nun, Herr, meine Seele! Ich bin nicht besser denn meine Väter. Ich begehre nicht mehr zu leben, denn meine Tage sind vergeblich gewesen. Ich habe geeifert um den Herrn, um den Gott Zebaoth, denn die Kinder Israels haben deinen Bund verlassen, und deine Altäre haben sie zerbrochen, und deine Propheten mit dem Schwert erwürgt. Und ich bin allein übrig geblieben; und sie stehn danach, dass sie mir mein Leben nehmen! Es ist genug! So nimm nun, Herr, meine Seele! Ich bin nicht besser denn meine Väter. Nimm nun, o Herr, meine Seele!

**n. 27 - Rezitativ**

TENOR

Siehe, er schläft unter dem Wacholder in der Wüste, aber die Engel des Herrn lagern sich um die her, so ihn fürchten.

**n. 28 - Terzett**

*Andante con moto*

DIE ENGEL (SOPRAN I und II, ALTO)

Hebe deine Augen auf zu den Bergen, von welchen dir Hilfe kommt. Deine Hilfe kommt vom Herrn, der Himmel und Erde gemacht hat. Er wird deinen Fuss nicht gleiten lassen, und der dich behütet schläft nicht.

**n. 29 - Chor**

*Allegro moderato*

CHOR

Siehe, der Hüter Israels schläft noch schlummert nicht. Wenn du mitten in Angst wandelst, so erquickt er dich.

il Signore sia con voi! Io vado nel deserto!

**n. 26 - Arie**

*Adagio - Molto allegro vivace - Adagio*

ELIA

Basta, o Signore. O Signore, toglimi la vita, poiché io non sono migliore dei padri miei. Non voglio vivere oltre: ora lasciami morire, poiché i miei giorni sono solo vanità, solo vanità! Sono stato zelante per il Signore degli Eserciti, poiché i figli d'Israele non hanno rispettato il tuo patto e hanno distrutto i tuoi altari e sgozzato con la spada i tuoi profeti. Ed io solo, solo io, sono rimasto, e mi cercano per uccidermi... Basta Signore! Adesso prendi, Signore, la mia anima! Io non sono migliore dei miei padri. Prendi ora, Signore, la mia anima!

**n. 27 - Recitativo**

TENORE

Guardate, ora si è addormentato all'ombra di una ginestra nel deserto. Ma gli angeli del Signore lo circondano, in modo che lo temano.

**n. 28 - Terzett**

*Andante con moto*

GLI ANGELI (SOPRANO I e II, CONTRALTO)

Alza gli occhi, alza gli occhi alle montagne, donde arriva il soccorso. Il tuo soccorso viene dal Signore, il Creatore del cielo e della terra. Egli ha detto: il tuo piede non vacillerà, il tuo custode non dormirà.

**n. 29 - Coro**

*Allegro moderato*

CORO

Egli, che veglia su Israele, non sonnecchia, né dorme. Se tu, camminando nel dolore, languisci, egli ti farà rivivere.

**n. 30 - Rezitativ**

EIN ENGEL

Stehe auf, Elias, denn du hast einen grossen Weg vor dir! Vierzig Tage und vierzig Nächte sollst du gehn bis and den Berg Gottes Horeb.

ELIAS

O Herr, ich arbeite vergeblich, und bringe meine Kraft umsonst und unnütz zu. Ach, dass du den Himmel zerrissest, und führest herab! Dass die Berge vor dir zerflössen! Dass deine Feinde vor dir zittern müssten durch die Wunder, die du tust! Warum lassest du sie irren von deinen Wegen, und ihr Herz verstecken, dass sie dich nicht fürchten? O dass meine Seele stürbe!

**n. 31 - Arie**

*Andantino*

EIN ENGEL

Sei stille dem Herrn und warte auf ihn; der wird dir geben, was dein Herz wünscht. Befehl ihm deine Wege und hoffe auf ihn. Steh ab vom Zorn und lass den Grimm. Sei Stille dem Herrn und warte auf ihn.

**n. 32 - Chor**

*Allegro moderato*

CHOR

Wer bis an das Ende beharrt, der wird selig.

**n. 33 - Rezitativ**

ELIAS

Herr, es wird Nacht um mich; sei du nicht ferne! Verbirg dein Antlitz nicht vor mir! Meine Seele dürstet nach dir, wie ein dürres Land.

DER ENGEL

Wohlan denn, gehe hinaus, und tritt auf den Berg vor den Herrn, denn seine Herrlichkeit erscheine über dir! Verhülle dein Antlitz, denn es naht der Herr.

**n. 30 - Recitativo**

UN ANGELO

Alzati, Elia, poiché hai un lungo viaggio davanti a te. Quaranta giorni e quaranta notti camminerai, finché non arriverai al Monte Horeb, la montagna di Dio.

ELIA

O Signore, io lavoro invano e spendo la mia forza per nulla! O, se tu volessi squarciare i cieli, se tu volessi scendere; se i monti si dissolvessero davanti a te! Se i tuoi nemici tremassero davanti a te per i miracoli che compi! O Signore, perché hai fatto loro abbandonare le tue vie, perché hai indurito i loro cuori che non ti temono più? O se io potessi ora morire!

**n. 31 - Aria**

*Andantino*

UN ANGELO

Riposa nel Signore, e attendilo; egli ti darà quel che brama il tuo cuore. Affidagli le tue vie e spera in lui. Desisti dall'ira e abbandona lo sdegno. Riposa nel Signore e attendilo.

**n. 32 - Coro**

*Allegro moderato*

CORO

Chi persevera fino alla fine, sarà beato.

**n. 33 - Recitativo**

ELIA

Signore, si fa notte intorno a me, non stare lontano! Non celarmi il tuo volto! La mia anima ha sete di te come una terra riarsa.

L'ANGELO

Esci, va a stare sul monte davanti al Signore; poiché là la sua gloria ti apparirà e splenderà su di te! Il tuo viso dev'essere velato, poiché egli si avvicina.

**n. 34 - Chor**

*Allegro molto*

CHOR

Der Herr ging vorüber, und ein starker Wind, der die Berge zerriss, und die Felsen zerbrach, ging vor dem Herrn her, aber der Herr war nicht im Sturmwind. Der Herr ging vorüber, und die Erde erbebte, und das Meer erbrauste, aber der Herr war nicht im Erdbeben. Und nach dem Erdbeben kam ein Feuer, aber der Herr war nicht im Feuer. Und nach dem Feuer kam ein stilles, sanftes Sausen. Und in dem Säuseln nahte sich der Herr.

**n. 35 - Rezitativ**

ALT

Seraphim standen über ihn, und einer rief zum ändern:

**Quartett mit Chor**

SERAPHIM (SOPRAN I und II, ALTO I und II, CHOR)

Heilig, heilig, heilig ist Gott der Herr Zebaoth. Alle Lande sind seiner Ehre voll.

**n. 36 - Chor-Recitativo**

CHOR

Gehe wiederum hinab! Noch sind übrig geblieben siebentausend in Israel, die sich nicht gebeugt vor Baal. Gehe wiederum hinab! Tue nach des Herren Wort!

ELIAS

Ich gehe hinab in der Kraft des Herrn! Du bist ja der Herr! Ich muss um deinetwillen leiden; darum freuet sich mein Herz und ich bin fröhlich; auch mein Fleisch wird sicher liegen.

**n. 37 - Arioso**

*Andante sostenuto*

ELIAS

Ja, es sollen wohl Berge weichen und Hügel

**n. 34 - Coro**

*Allegro molto*

CORO

Il Signore passò oltre e un vento possente, che squarciò i monti e frantumò le rocce, veniva dal Signore, ma il Signore non era nel vento. Il Signore passò oltre e la terra tremò, e il mare muggiò, ma il Signore non era nel terremoto. E dopo il terremoto venne un fuoco, ma il Signore non era nel fuoco. E dopo il fuoco venne un delicato sussurro e nel sussurro si avvicinò il Signore.

**n. 35 - Recitativo**

CONTRALTO

Intorno a lui stavano i Serafni, e in coro cantavano:

**Quartetto con Coro**

SERAFINI (SOPRANO I e II, CONTRALTO I e II, CORO)

Santo, santo, santo è Dio il Signore! Il Signore degli Eserciti! Ora la terra è piena della sua gloria.

**n. 36 - Coro-Recitativo**

CORO

Ritorna laggiù! Son rimasti ancora settemila in Israele a non piegarsi dinanzi a Baal. Ritorna laggiù, fa secondo la parola del Signore!

ELIA

Io proseguo per la mia via fortificato dal Signore. Poiché tu sei il mio Signore, e voglio soffrire per amore tuo. Il mio cuore perciò è contento, la mia gloria mi allieta, e anche la mia carne riposerà nella speranza.

**n. 37 - Arioso**

*Andante sostenuto*

ELIA

Sì, poiché le montagne spariranno, e le colline

hinfallen, aber deine Gnade wird nicht von mir weichen, und der Bund deines Friedens soll nicht fallen.

**n. 38 - Chor**

*Moderato maestoso*

CHOR

Und der Prophet Elias brach hervor wie ein Feuer, und sein Wort brannte wie eine Fackel. Er hat stolze Könige gestürzt. Er hat auf dem Berge Sinai gehört die zukünftige Strafe, und in Horeb die Rache. Und da der Herr ihn wollte gen Himmel holen, siehe, da kam ein feuriger Wagen, mit feurigen Rossen, und er fuhr im Wetter gen Himmel.

**n. 39 - Aria**

*Andante*

TENOR

Dann werden die Gerechten leuchten wie die Sonne in ihres Vaters Reich. Wonne und Freude werden sie ergreifen. Aber Trauern und Seufzen wird vor ihnen fliehen.

**n. 40 - Rezitativ**

SOPRAN

Darum ward gesendet der Prophet Elias, eh' denn da komme der grosse und schreckliche Tag des Herrn. Er soll das Herz der Väter bekehren zu den Kindern, und das Herz der Kinder zu ihren Vätern; dass der Herr nicht komme und das Erdreich mit dem Banne schlage.

**n. 41 - Chor**

*Andante con moto*

CHOR

Aber einer erwacht von Mitternacht, und er kommt vom Aufgang der Sonne. Der wird des Herrn Namen predigen, und wird über die Gewaltigen gehen; das ist sein Knecht, sein Auserwählter, an welchem seine Seele Wohlgefallen hat. Auf ihm wird ruhen der Geist des Herrn: der Geist der Erkenntnis,

si sgretoleranno; ma la tua bontà non mi abbandonerà, né mi sarà mai tolto il patto della tua pace.

**n. 38 - Coro**

*Moderato maestoso*

CORO

Allora Elia il profeta apparve come un fuoco e le sue parole furono come torce ardenti. Egli ha abbattuto superbi re. Sul monte Sinai ha udito la punizione che verrà, e sull'Horeb la vendetta. E quando il Signore lo volle portare con sé nel cielo, ecco, giunse un carro di fuoco, con destrieri di fuoco, e si diresse verso il cielo nella tempesta.

**n. 39 - Aria**

*Andante*

TENORE

Allora i giusti risplenderanno come il sole nel regno del loro padre celeste. La loro gioia sarà eterna, e tutto il pianto, tutto il dolore, fuggiranno per sempre.

**n. 40 - Recitativo**

SOPRANO

Perciò fu mandato il profeta Elia, prima che giunga il grande e terribile giorno del Signore. Egli volgerà il cuore dei padri verso i figli, e il cuore dei figli verso i loro padri; ché il Signore non giunga e colpisca col bando la terra.

**n. 41 - Chor**

*Andante con moto*

CORO

Ma uno aspetta da nord, ed egli viene da est. Egli invocherà il nome del Signore e dominerà i potenti; egli è il suo servo, il suo eletto, in cui la sua anima s'è compiaciuta. Sopra di lui poserà lo spirito del Signore: lo spirito della saggezza e il timore del Signore. Ma uno aspetta da nord, ed egli viene da est.

und der Furcht des Herrn. Aber einer erwacht von Mitternacht. Und er kommt vom Aufgang der Sonne.

### *Quartett*

*Andante sostenuto*

SOPRAN, ALTO, TENOR und BASS

Wohlan, alle die ihr durstig seid, kommt her zum Wasser, kommt her zu ihm! Wohlan alle die ihr durstig seid, kommt her zu ihm, und neigt euer Ohr, und kommt zu ihm, so wird eure Seele leben.

### *n. 42 - Schluss-Chor*

*Andante maestoso - Allegro*

Alsdann wird euer Licht hervorbrechen wie die Morgenröte, und eure Besserung wird schnell wachsen; und die Herrlichkeit des Herrn wird euch zu sich nehmen. Herr unser Herrscher! Wie herrlich ist dein Name in allen Landen, da man dir danket im Himmel. Amen.

### *Quartetto*

*Andante sostenuto*

SOPRANO, CONTRALTO, TENORE e BASSO

Orsù, voi tutti che siete assetati, avvicinatevi all'acqua, avvicinatevi a lui, e accostate il vostro orecchio: venite a lui, e la vostra anima vivrà.

### *n. 42 - Coro finale*

*Andante maestoso - Allegro*

E allora la vostra luce risplenderà come splende il sole del mattino; e subito vi sarà salvezza per tutti; e la gloria del Signore sarà la vostra ricompensa. Signore, nostro Creatore, come eccelle il tuo nome tra tutte le nazioni! I cieli sono pieni della tua gloria. Amen.

*Traduzione a cura di Marco Agosti*

© Accademia Nazionale di Santa Cecilia  
(per gentile concessione)



**Roland Böer** è Direttore musicale del Cantiere Internazionale d'Arte di Montepulciano dal 2009 e Direttore artistico dal 2015. È stato incaricato Direttore ospite principale del Teatro Michailovskij di San Pietroburgo per tre stagioni a partire dal 2018-19.

In precedenza ha lavorato alla Deutsche Oper am Rhein di Düsseldorf, come assistente di Antonio Pappano al Festival di Bayreuth, al Théâtre de la Monnaie di Bruxelles e alla Royal Opera House Covent Garden di Londra. Dal 2002 al 2008 è stato Kapellmeister presso l'Oper Frankfurt.

Dal suo debutto all'English National Opera di Londra nel 2005 con *La clemenza di Tito* (per la regia di David McVicar) e con l'Orchestra dell'Accademia Nazionale di Santa Cecilia per *Così fan tutte* (regia di Daniele Abbado), Roland Böer viene considerato come uno dei più interessanti direttori mozartiani della sua generazione.

Tra le altre, ha diretto produzioni di *Flauto magico* al Teatro alla Scala (regia di W. Kentridge), al Covent Garden (D. McVicar) e alla Deutsche Oper Berlin, *Le nozze di Figaro* al Teatro Nazionale dell'Opera di Varsavia (K. Warner) e al Teatro dell'Opera di Roma, *Idomeneo* all'Opera di Francoforte e *Thamos* con l'Orchestra del Maggio Musicale Fiorentino.

Ha lavorato per diverso tempo in alcuni dei maggiori teatri europei, come Royal Opera di Stoccolma e di Copenaghen, Volksoper di Vienna, Théâtre de la Monnaie e Opéra National du Rhin, così come Komische Oper di Berlino, Stadttheater di Berna, Opera Nazionale Ungherese di Budapest e Teatro Nazionale di Praga. Ha inoltre stabilito una collaborazione duratura con l'Opéra di Nizza.

Al centro del suo repertorio operistico si collocano opere di Verdi, Puccini, Wagner e Strauss. È inoltre molto interessato alle opere di Stravinskij, Henze e Britten, così come al contemporaneo. Recentemente ha diretto l'opera di Manfred Trojahn *Enrico* (tratta dall'*Enrico IV* di Pirandello) all'Opera di Francoforte, con pregevole successo di critica.

Ha diretto alcuni dei complessi più importanti al mondo, quali la Filarmonica della Scala, l'Orchestra dell'Accademia di Santa Cecilia e la London Symphony, oltre alla Filarmonica di Oslo, l'Orchestra della Radio di Francoforte e della Baviera, i Bamberger Symphoniker, la Royal Liverpool Philharmonic Orchestra e l'Orchestra Filarmonica di Lussemburgo.

Il suo lavoro con orchestre da camera l'ha portato a dirigere l'Ensemble Modern, la Northern Sinfonia, la Scottish Chamber Orchestra e la Deutsche Kammerphilharmonie Bremen.

Accanto al repertorio sinfonico principale – Beethoven, Schubert, Schumann, Brahms, Bruckner, Mahler, Strauss e Henze –, si dedica regolarmente a

prime esecuzioni di compositori quali Glanert, Rudin, Vollmer, Antonioni e Montalbetti.

Ha registrato per le etichette Emi e Opera Rara (entrambi con la Philharmonia Orchestra), per la Bbc Scotland (con la Bbc Scottish Symphony Orchestra) e per la Radio Bavarese (con i Bamberger Symphoniker). Il video del suo debutto al Teatro alla Scala con *Il flauto magico* è stato pubblicato da Opus Arte.

Nei suoi prossimi impegni figurano *Death in Venice* al Landestheater di Linz (regia di Hermann Schneider), il debutto al New National Theatre di Tokyo, *The Rake's Progress* all'Opéra di Nizza e *La Damnation de Faust* all'Opera di Francoforte, così come concerti con l'Orchestra dell'Opéra di Lione e la Staatsphilharmonie di Norimberga.

**Celine Byrne** è nata a Kildare, in Irlanda, e si è diplomata alla Royal Irish Academy of Music di Dublino, ricevendo il premio dell'istituto per l'eccellente risultato. Inoltre, ha conseguito la laurea ad honorem dal Conservatory of Music and Drama della capitale irlandese, premiata con la "Gold Medal for excellence". Si è poi perfezionata alla National Opera Studio di Londra e ha studiato con Christa Ludwig alla Staatsoper di Vienna.

Nel 2007 ha ricevuto il primo premio e la medaglia d'oro al Maria Callas Grand Prix di Atene; tra gli altri riconoscimenti ricordiamo la Margaret Burke-Sheridan Gold Medal nel 2009, il William Young Prize alla Veronica Dunne International Singing Competition nel 2007 e il Brabants Dagblad Press Prize all'Ivc International Singing Competition di s-Hertogenbosch (Den Bosch) in Olanda.

Riconosciuta come una delle maggiori stelle nel panorama operistico internazionale per la raffinata eleganza vocale e la notevole presenza scenica, ha debuttato all'opera nel 2010 come Mimì, nella produzione di *Bohème* della Scottish Opera. Nel 2012 ha ricoperto il ruolo protagonista in *Rusalka* di Dvořák alla Royal Opera House Covent Garden, balzando subito agli onori della cronaca. È tornata in quel teatro per vestire i panni di Mimì e Micaëla (in *Carmen*). Si è poi esibita in tutta l'Europa, negli Stati Uniti, in Cina, Russia e Messico, interpretando tra gli altri la Contessa di Almaviva (*Nozze di Figaro*), Cio-Cio-San (*Madama Butterfly*), Tosca, la Marescialla (*Der Rosenkavalier*), Micaëla (*Carmen*), Marietta/Marie (*Die tote Stadt*), Liù (*Turandot*), Elisabetta di Valois (*Don Carlo*) e più recentemente Donna Elvira (*Don Giovanni*) con l'Israeli Opera di Tel Aviv diretta da Daniel Oren.

Impegnata spesso come solista anche in forma di concerto, si è esibita con tenori del calibro di José Carreras, Roberto Alagna e Joseph Calleja, con il

basso Bryn Terfel. Prossimamente tornerà a cantare con José Carreras in Europa, Cina e Russia, dopo averlo fatto l'anno scorso alla Royal Albert Hall di Londra. Tra gli ultimi impegni un Gala sinfonico e il *Requiem* di Verdi a Praga con André Lenard, i *Vier letzte Lieder* di Strauss in Austria, e prossimamente il debutto come Ortlinde in *Die Walküre* all'Opéra Bastille di Parigi.

Nata a Perugia, **Marina Comparato** è laureata in Scienze politiche a Firenze, dove si è diplomata anche in Canto al Conservatorio Cherubini col massimo dei voti e la lode, sotto la guida di Renata Ongaro. È vincitrice di numerosi concorsi lirici internazionali tra i quali il Valentino Bucci di Roma e il Belli del Teatro Lirico Sperimentale di Spoleto.

Nella sua brillante carriera si è esibita nei maggiori teatri europei e non solo, interpretando i ruoli principali di *Elektra*, *La clemenza di Tito* (Sesto), *Orfeo* di Monteverdi, *Faust* (Siebel), *Lakmé* di Delibes, *Le Comte Ory*, *Boris Godunov*, *Parsifal*, *Les Troyens* a Firenze, *Così fan tutte* (Dorabella), *Die Zauberflöte*, *Armida* di Vivaldi, *Oberon* di Weber, *Il barbiere di Siviglia* (Rosina), *Giulio Cesare*, *Antigona* di Traetta, *Anna Bolena*, *Orlando finto pazzo* di Vivaldi, *Don Giovanni*, *Il ritorno di Ulisse in patria*, *L'Enfant et les sortilèges*, *Socrate immaginario*, *Otello* di Rossini, *L'arbore di Diana*, *Lucio Silla*, *Gianni Schicchi*, *Le nozze di Figaro* (Cherubino), *Armida* (Rinaldo), *Nabucco* (Fenena), *Juditha Triumphans*, *Falstaff* (Meg) a Napoli, *Carmen*, *Werther*, *Pia de' Tolomei* (Rodrigo), *I puritani* (Enrichetta), *Zenobia in Palmira* di Paisiello, *Zelmira* (Emma).

Ha collaborato con importanti direttori tra i quali: Claudio Abbado, Roberto Abbado, Rinaldo Alessandrini, Henry Bicket, Riccardo Chailly, Myung-whun Chung, James Conlon, sir Andrew Davis, Ottavio Dantone, René Jacobs, Jesús López Cobos, Alessandro De Marchi, sir John Eliot Gardiner, Daniele Gatti, Gianluigi Gelmetti, Zubin Mehta, Marc Minkowski, Kent Nagano, Daniel Oren, Carlo Rizzi, Christophe Rousset, Jeffrey Tate.

Svolge contemporaneamente un'intensa attività concertistica: *Stabat Mater* di Rossini diretto da Chung a Venezia, *Missa Solemnis* di Beethoven a Trieste, *Nona sinfonia* di Beethoven all'NHK Concert Hall di Tokyo, *Petite Messe solennelle* al Festival Rossini di Wildbad, *Messa in do minore* di Mozart diretta da Fabio Biondi al Teatro Massimo di Palermo.

Ha inciso *Aroldo* di Verdi (Philips), *Juditha Triumphans*, *Orlando finto pazzo* e *Armida* di Vivaldi (Opus 111), *Giustino* di Vivaldi (Virgin Classics), *Oberon* di Weber (Decca), *Artaserse* di Terradellas (Harmonia Mundi-RcOc), *Fedora* e *La finta semplice* in DVD (Deutsche Grammophon), album solista

di Arie e Cantate di Crescentini (Tactus), *Gianni Schicchi* in DVD (Concertgebouw), *Le nozze di Figaro* in DVD (TDK), u album solista con melodie di Pauline Viardot (Brilliant).

Tra i suoi impegni futuri: *L'Amour des trois oranges* (Smeraldina) al San Carlo di Napoli, *Carmen* al Teatro del Maggio di Firenze e, diretta da Chung, a Tokyo con la Tokyo Philharmonic Orchestra.

Nato a Torino, **Carlo Allemano** ha studiato con Erik Battaglia e nel 1989 ha vinto il primo premio al Concorso Toti dal Monte, seguito nel 1990 dalla vittoria della Mozart Competition alla Wiener Staatsoper.

Da allora si è imposto come uno dei più rinomati cantanti sulla scena internazionale. Si esibisce e si è esibito con direttori quali Christophe Rousset, Emmanuelle Haïm, René Jacobs, Wolfgang Sawallisch, Claudio Abbado, Riccardo Muti, Zubin Mehta, Leopold Hager, Guido Gavazzeni e Alessandro De Marchi. È apparso nei più importanti teatri e festival, quali Teatro alla Scala, Wiener Staatsoper e Volksoper, Bayerische Staatsoper di Monaco, La Monnaie a Bruxelles, Glyndebourne Touring Opera, Opéra National du Rhin a Strasburgo, Maggio Musicale Fiorentino, New Israeli Opera di Tel Aviv, Glyndebourne Festival, Festival di Salisburgo, Festival di Beaune, Ravenna Festival, Valle d'Itria Festival a Martina Franca e al Barbican Center di Londra.

I suoi ruoli operistici includono: Tito in *La clemenza di Tito*, Tamino in *Die Zauberflöte*, Ferrando in *Così fan tutte*, Belmonte in *Die Entführung aus dem Serail*, Don Basilio ne *Le nozze di Figaro* (Teatro alla Scala con Muti, Terfel, Schulz e Keenlyside, e a Ferrara con Claudio Abbado, regia di Jonathan Miller), Don Ottavio in *Don Giovanni* (Wiener Staatsoper con Hager, Fleming, Bruson, regia di Strehler), Arturo in *Lucia di Lammermoor* (Teatro Regio), Tebaldo nei *Capuleti e Montecchi*, Il falso Dimitri nel *Boris Godunov*, Fenton in *Falstaff*, Cassio in *Otello* (Teatro alla Scala, Bayerische Staatsoper con Mehta), Orfeo nell'*Orfeo* di Monteverdi, Creonte nell'*Antigona* di Traetta, il Tempo nel *Trionfo del Tempo e del Disinganno*, Hyllus nell'*Hercules* di Händel, Camille de Roussillon nella *Vedova allegra*, Fritz nella *Granduchesse de Gérolstein* di Offenbach, il Conte nel *Mercato di Malmantile* di Cimarosa, Bajazet nel *Tamerlano*, Ercole nell'*Ercole sul Termidonte* di Vivaldi, *Piramo e Tisbe* di Hasse, *Stellidaura vendicante* di Provenzale, il *Requiem* di Verdi con Diego Fasolis, *La finta giardiniera* (Podestà), *La sete di Cristo* di Pasquini, *Germanico* di Porpora, *Serse* di Cavalli, *Dido and Aeneas* di Purcell, *L'incoronazione di Dario* di Vivaldi (con Ottavio Dantone al Teatro Regio); *Il combattimento di Tancredi e Clorinda* (il Testo).

Tra gli impegni più recenti e futuri si segnalano *Didone abbandonata* di Mercadante al Festival di Musica Antica di Innsbruck, *La divisione del mondo* di Legrenzi all'Opéra du Rhin e altrove, *Dorilla in Tempe* di Vivaldi al Wexford Festival Opera.

Dal 2010 Carlo Allemano è terapeuta della Gestalt all'NG1 - Norsk Gestaltinstitutt di Oslo.

Il baritono austriaco **Adrian Eröd** si è guadagnato una formidabile reputazione alla Staatsoper di Vienna per l'incredibile varietà del suo repertorio, dal Figaro di Rossini al *Faust* di Gounod, da *Billy Budd* di Britten a *Manon* di Massenet.

Il successo riscosso come Sixtus Beckmesser nei *Maestri cantori* di Wagner diretti da Christian Thielemann gli è valso l'invito a ricoprire il ruolo al Festival di Bayreuth, e poi a Zurigo, Colonia, Lipsia, Tokyo e Amsterdam, prossimamente a Salisburgo. Altrettanto interesse ha suscitato la sua interpretazione di Loge nell'*Oro del Reno* e la creazione del ruolo di Shylock alla prima mondiale postuma del *Mercante di Venezia* di Andrzej Czajkowski (2013, Festival di Bregenz).

Dal suo debutto come Mercuzio nel *Roméo et Juliette* di Gounod alla Staatsoper di Vienna, Adrian Eröd ha ricoperto ruoli come quelli di Guglielmo, Conte di Almaviva, Eisenstein (*Il pipistrello*), Albert (*Werther*), Olivier (*Capriccio*) e pure Prospero nella prima rappresentazione austriaca della *Tempesta* di Thomas Adès. Il ruolo principale di Giasone nella *Medea* di Aribert Reimann è stato scritto per lui. È inoltre apparso alla Semperoper di Dresda, al Teatro alla Scala e alla Fenice, all'Opéra di Parigi, alla Houston Grand Opera e alla Chicago Lyric Opera, alla Staatsoper di Amburgo, all'Opera di Francoforte, infine alla New National Opera di Tokyo.

Dopo la formazione alla Universität für Musik und Darstellende Kunst di Vienna, Adrian Eröd è stato ingaggiato dal Landestheater di Linz e dalla Wiener Volksoper, prima di approdare alla Staatsoper della capitale austriaca, che continuerà a costituire il luogo di sviluppo principale della sua carriera, insieme agli inviti provenienti da tutto il mondo. Anche in veste di solista da concerto, invitato da direttori come Riccardo Muti, Nikolaus Harnoncourt, sir Simon Rattle, Christian Thielemann, Fabio Luisi (*Carmina Burana*), Rafael Frühbeck de Burgos, Philippe Jordan (*Passione secondo Giovanni* di Bach), Helmut Rilling (*Passione secondo Matteo, Requiem tedesco*), Myung-whun Chung (*Requiem* di Fauré) e Marek Janowski (*Elias* di Mendelssohn).

È apparso alla Suntory Hall di Tokyo, al Concertgebouw di Amsterdam, alla Filarmonica di Berlino, alla Gewandhaus di Lipsia, all'Auditorio Nacional di Madrid, al Musikverein e alla Konzerthaus di

Vienna, ai Festival di Lucerna, Salisburgo, Styriarte Graz e Beethoven Festival di Bonn. Ha lavorato con Maximilian Schell, Klaus Maria Brandauer, Uri Caine, Ingo Metzmacher, Christoph Eschenbach, Ulf Schirmer, Thomas Hengelbrock, Vladimir Fedoseev e l'Ensemble Modern.

Particolarmente appassionato di Lieder, ha tenuto recital in Austria e in Giappone. Ha registrato Lieder di Liszt e il *Winterreise* di Schubert, da ultimo un cd con duetti romantici insieme a sua moglie Monica Theiss-Eröd.

Il soprano **Maria de Lourdes Rodrigues Martins**, il contralto **Roberta Garelli**, il tenore **Matteo Pavlica** e il basso **Enrico Bava** sono artisti del Coro del Teatro Regio.

**Valentina Escobar** fa parte del Coro di voci bianche del Teatro Regio e del Conservatorio «G. Verdi» di Torino.

Nato a Colle Val d'Elsa (Siena), **Andrea Secchi** ha iniziato gli studi musicali all'età di cinque anni. Dopo aver conseguito la maturità classica si è diplomato a pieni voti in Pianoforte presso il Conservatorio "L. Cherubini" di Firenze sotto la guida di Giorgio Sacchetti. Ha frequentato corsi di perfezionamento tenuti da Paul Badura-Skoda, Joaquín Achúcarro e Maurizio Pollini presso l'Accademia Musicale Chigiana di Siena; è stato allievo di Andrea Lucchesini all'Accademia Internazionale di Musica di Pinerolo e, per la Direzione d'orchestra, di Piero Bellugi.

Si è esibito in Italia e all'estero, prendendo parte a numerosi cicli concertistici, in particolare a Torino, Siena, Roma, Palermo e Firenze, nella Beethoven Haus di Bonn, nel Museo Chopin di Varsavia, a Dublino, Londra, Monaco di Baviera, Kiel, Cracovia, Pechino, Pretoria e Tokyo, riscuotendo ovunque unanimi e calorosi consensi per la sua personalità e passione interpretativa. Ha vinto oltre venti concorsi nazionali e internazionali ottenendo inoltre premi speciali per la migliore interpretazione di musiche di Bach, Mozart, Schubert, Schoenberg e Beethoven.

Nel 2003 si è distinto come miglior italiano nella prestigiosa Leeds International Piano Competition, raggiungendo la semifinale, ottenendo un notevole apprezzamento da parte di pubblico e critica e debuttando dunque alla Salle Cortot di Parigi. Da sempre si interessa al repertorio cameristico e dal 2002 al 2006 ha fatto parte del Quartetto Accademia.

Vasta è la sua esperienza anche nel repertorio lirico come maestro collaboratore. Dal 2006 al 2013 è stato Altro maestro del coro del Maggio Musicale Fiorentino, incarico che gli ha permesso di collabo-

rare con alcuni dei più grandi direttori d'orchestra, fra i quali Zubin Mehta, Riccardo Muti, Seiji Ozawa, Lorin Maazel, Kurt Masur, Riccardo Chailly, Daniel Oren, Semyon Bychkov e Gianandrea Nosedà. Dall'agosto del 2013 è Maestro sostituto e Altro maestro del Coro alla Den Norske Opera & Ballett di Oslo. Come maestro collaboratore è stato invitato alla Staatsoper di Vienna e al Teatro Regio dove, dopo una prima collaborazione nel 2012-2013, ha assunto dalla scorsa stagione il ruolo di Direttore del Coro.

L'**Orchestra del Teatro Regio** è l'erede del complesso fondato alla fine dell'Ottocento da Arturo Toscanini, sotto la cui direzione vennero eseguiti numerosissimi concerti e molte storiche produzioni operistiche. L'Orchestra ha in particolare eseguito la prima italiana del *Crepuscolo degli dèi* di Wagner e della *Salome* di Strauss, nonché le prime assolute di *Manon Lescaut* e *La bohème* di Puccini. Nel corso della sua lunga storia ha dimostrato una spiccata duttilità nell'affrontare il grande repertorio così come molti titoli del Novecento, anche in prima assoluta, come *Gargantua* di Corghi e *Leggenda* di Solbiati.

L'Orchestra si è esibita con i solisti più celebri e alla guida del complesso si sono alternati direttori di fama internazionale come Roberto Abbado, Ahronovič, Bartoletti, Bychkov, Campanella, Dantone, Gelmetti, Gergiev, Hogwood, Luisi, Luisotti, Oren, Pidò, Sado, Steinberg, Tate e Gianandrea Nosedà, che dal 2007 al 2018 ha ricoperto il ruolo di Direttore musicale del Teatro Regio. Ha inoltre accompagnato grandi compagnie di balletto come quelle del Bol'šoj di Mosca e del Mariinskij di San Pietroburgo.

Numerosi gli inviti in festival e teatri stranieri; negli ultimi anni è stata ospite, sempre con la direzione del maestro Nosedà, in Germania, Spagna, Austria, Francia e Svizzera. Nell'estate del 2010 ha tenuto una trionfale tournée in Giappone e in Cina con *La traviata* e *La bohème*, un successo ampiamente bisato nel 2013 con il "Regio Japan Tour". Nel 2014, dopo le tournée a San Pietroburgo ed Edimburgo, si è tenuto a dicembre il primo tour negli Stati Uniti e in Canada. Tre gli importanti appuntamenti internazionali nel 2016: i complessi artistici del Teatro sono stati ospiti d'onore al 44° Hong Kong Arts Festival, poi a Parigi e a Essen, infine allo storico Savonlinna Opera Festival. Il 2017, dopo le tappe a Ginevra e a Lugano, ha visto l'Orchestra impegnata in un concerto a Buenos Aires e il Regio ospite per la seconda volta al Festival di Edimburgo con quattro recite di *Bohème*, tre di *Macbeth* (riproposto in forma di concerto a Parigi) e la *Messa da Re-*

*quiem* di Verdi; si è infine tenuta la prima tournée in Medioriente, con tre rappresentazioni di *Aida* alla Royal Opera House di Muscat, in Oman. Nel 2018 i complessi del Teatro hanno inaugurato con un atesissimo concerto, trasmesso in diretta radiofonica, il festival Settembre Musical di Montreux-Vevy e sono stati ospiti della Sagra Musicale Malatestiana di Rimini con un programma di sinfonie e cori da opere di Verdi e Wagner.

L'Orchestra e il Coro del Teatro hanno una intensa attività discografica, nell'ambito della quale si segnalano diverse produzioni video di particolare interesse: *Medea*, *Edgar*, *Thaïs*, *Adriana Lecouvreur*, *Boris Godunov*, *Un ballo in maschera*, *I Vespri siciliani*, *Leggenda*, *Don Carlo*, *Faust*, *Aida*, *La bohème* e *L'incoronazione di Dario*. Tra le incisioni discografiche più recenti, tutte dirette da Gianandrea Nosedà, figurano la *Seconda Sinfonia* di Mahler (Fonè), il cd *Fiamma del Belcanto* con Diana Damrau (Warner-Classics/Erato), recensito dal «New York Times» come uno dei 25 migliori dischi di musica classica del 2015, due cd verdiani con Rolando Villazón e Anna Netrebko e uno mozartiano con Ildebrando D'Arcangelo (Deutsche Grammophon); Chandos ha pubblicato *Quattro pezzi sacri* di Verdi e, nell'ambito della collana «Musica Italiana», due album dedicati a composizioni sinfonico-corali di Petrassi.

Fondato alla fine dell'Ottocento e ricostituito nel 1945 dopo il secondo conflitto mondiale, il **Coro del Teatro Regio** è uno dei maggiori cori teatrali europei. Sotto la guida di Bruno Casoni (1994-2002) ha raggiunto un alto livello internazionale, dimostrato anche dall'esecuzione dell'*Otello* di Verdi sotto la guida di Claudio Abbado e dalla stima di Semyon Bychkov che, dopo averlo diretto al Regio nel 2002 per la *Messa in si minore* di Bach, lo ha invitato a Colonia per l'incisione della *Messa da Requiem* di Verdi ed è tornato a coinvolgerlo nel 2012 in un concerto brahmiano con l'Orchestra Sinfonica Nazionale della Rai.

Alla guida del Coro si sono avvicendati i maestri Claudio Marino Moretti, Roberto Gabbiani e Claudio Fenoglio, grazie ai quali sono state raggiunte ulteriori vette artistiche. A partire dal 2018 l'incarico è stato assegnato ad Andrea Secchi.

Oltre alla Stagione d'Opera, il Coro svolge una significativa attività concertistica e, insieme all'Orchestra del Teatro Regio, figura oggi nei video di alcune delle più interessanti produzioni delle ultime Stagioni, nonché in diverse registrazioni discografiche, quali, in particolare, i *Quattro pezzi sacri* di Verdi e i due cd dedicati a Petrassi sotto la direzione di Nosedà.

## **Teatro Regio**

**William Graziosi**, Sovrintendente  
**Alessandro Galoppini**, Direttore artistico

### **Orchestra**

#### **Violini primi**

Stefano Vagnarelli \*  
Monica Tasinato  
Giorgia Burdizzo  
Alessandra Deut  
Elisabetta Clara  
Fornaresio  
Rebecca Innocenti  
Roberta Lioy  
Carmen Lupoli  
Daniele Soncin  
Giuseppe Tripodi  
Claudia Zanzotto  
Roberto Zoppi

#### **Violini secondi**

Marco Polidori \*  
Tomoka Osakabe  
Paola Bettella  
Maurizio Dore  
Valentina Favotto  
Fation Hoxholli  
Anselma Martellono  
Maria Pia Olivero  
Paola Pradotto  
Martina Ricciardo

#### **Viole**

Armando Barilli \*  
Alessandro Cipolletta  
Andrea Arcelli  
Federico Carraro  
Maria Elena Eusebietti  
Franco Mori  
Roberto Musso  
Nicola Russo

#### **Violoncelli**

Relja Lukic \*  
Davide Eusebietti  
Giacomo Cardelli  
Alfredo Giarbella  
Camilla Patria  
Sara Anne Spirito

#### **Contrabbassi**

Davide Botto \*  
Atos Canestrelli  
Andrea Cocco  
Michele Lipani

#### **Ottavino**

Elisa Parodi

#### **Flauti**

Sara Tenaglia \*

#### **Oboi**

João Barroso \*  
Stefano Simondi

#### **Clarinetti**

Luigi Picatto \*  
Diego Losero

#### **Fagotti**

Nicolò Pallanch  
Orazio Lodin

#### **Corni**

Natalino Ricciardo \*  
Gionata Chiaberto  
Fabrizio Dindo  
Umberto Jiron

#### **Trombe**

Sandro Angotti \*  
Marco Rigoletti

#### **Tromboni**

Vincent Lepape \*  
Domenico Brancati  
Marco Tempesta

#### **Tuba**

Rudy Colusso

#### **Timpani**

Ranieri Paluselli \*

#### **Organo**

Jeong Un Kim

\* Prime parti

## Coro

### Soprani

Nicoletta Baù  
Chiara Bongiovanni  
Anna Maria Borri  
Caterina Borruso  
Sabrina Boscarato  
Eugenia Braynova  
Serafina Cannillo  
Cristina Cogno  
Cristiana Cordero  
Eugenia Degregori  
Alessandra Di Paolo  
Elisa Fagà  
Manuela Giacomini  
Rita La Vecchia  
Laura Lanfranchi  
Paola Isabella Lopopolo  
Letizia Pellegrino  
Lyudmyla Porvatova  
M. Lourdes Rodrigues  
Martins  
Pierina Trivero  
Giovanna Zerilli

### Mezzosoprani / Contralti

Angelica Buzzolan  
Sabina Cacioppo  
Shiow-hwa Chang  
Ivana Cravero  
Corallina Demaria  
Claudia De Pian  
Maria Di Mauro  
Roberta Garelli  
Rossana Gariboldi  
Elena Induni  
Antonella Martin  
Raffaella Riello  
Marina Sandberg  
Teresa Uda  
Daniela Valdenassi  
Tiziana Valvo  
Barbara Vivian

### Tenori

Pierangelo Aimé  
Giampiero Boi  
Janos Buhalla  
Marino Capettini  
Salvatore De Crescenzo  
Luigi Della Monica  
Giovanni Di Deo  
Luis Odilon Dos Santos  
Alejandro Escobar  
Giancarlo Fabbri  
Mauro Ginestrone  
Leopoldo Lo Sciuto  
Vito Martino  
Matteo Mugavero  
Matteo Pavlica  
Gualberto Silvestri  
Sandro Tonino  
Franco Traverso  
Alfio Vacanti  
Valerio Varetto

### Baritoni / Bassi

Leonardo Baldi  
Mauro Barra  
Lorenzo Battagion  
Enrico Bava  
Giuseppe Capoferri  
Umberto Ginanni  
Desaret Lika  
Riccardo Mattiotto  
Davide Motta Fré  
Gheorghe Valentin Nistor  
Franco Rizzo  
Enrico Speroni  
Marco Sportelli  
Marco Tognozzi  
Alessandro Vandin  
Emanuele Vignola

A cura della Direzione Comunicazione e Stampa - Settore Attività Editoriali e Culturali

© Fondazione Teatro Regio di Torino

Prezzo: € 1

# I CONCERTI

20<sup>18</sup>  
19

Sabato 27 Ottobre 2018 ore 20.30

## PINCHAS STEINBERG

Andrea Secchi maestro del coro  
Karina Flores soprano - Tommi Hakala baritono

### Orchestra e Coro del Teatro Regio

Musiche di Antonín Dvořák, Johannes Brahms

Lunedì 5 Novembre 2018 ore 20.30

## KARL-HEINZ STEFFENS

### Filarmonica Teatro Regio Torino

Musiche di Claude Debussy, Maurice Ravel  
Con il contributo di Fondazione CRT

Sabato 17 Novembre 2018 ore 20.30

## EZIO BOSSO

Relja Lukić violoncello

### Orchestra del Teatro Regio

Musiche di Ezio Bosso, Antonín Dvořák

Lunedì 17 Dicembre 2018 ore 20.30

## FELIX MILDENBERGER

Claudio Fenoglio maestro del coro

### Filarmonica Teatro Regio Torino

Coro di voci bianche del Teatro Regio  
e del Conservatorio "G. Verdi"

Musiche di Michail Glinka, Pëtr Il'ič Čajkovskij,  
Engelbert Humperdinck, John Rutter,  
Leroy Anderson, Ralph Vaughan Williams

Lunedì 14 Gennaio 2019 ore 20.30

## VALENTINO CORVINO

### The Swingles

### Filarmonica Teatro Regio Torino

Classical music e standard jazz  
per ensemble vocale e orchestra

Mercoledì 30 Gennaio 2019 ore 20.30

## DANIELE GATTI

Andrea Secchi maestro del coro

### Orchestra e Coro del Teatro Regio

Musiche di Giuseppe Verdi

Mercoledì 20 Febbraio 2019 ore 20.30

## MICHELE MARIOTTI

Andrea Secchi maestro del coro

### Orchestra e Coro del Teatro Regio

Musiche di Gabriel Fauré, Pëtr Il'ič Čajkovskij

Lunedì 4 Marzo 2019 ore 20.30

## TIMOTHY BROCK

### Filarmonica Teatro Regio Torino

Proiezione del film *Il circo* di Charlie Chaplin,  
con esecuzione dal vivo della colonna sonora  
Musiche di Charlie Chaplin

Giovedì 18 Aprile 2019 ore 20.30

## ROLAND BÖER

Andrea Secchi maestro del coro

### Orchestra e Coro del Teatro Regio

Musica di Felix Mendelssohn-Bartholdy

Lunedì 6 Maggio 2019 ore 20.30

## GIANANDREA NOSEDA

### Filarmonica Teatro Regio Torino

Programma a sorpresa

Domenica 12 Maggio 2019 ore 20.30

## SERGEY GALAKTIONOV

Sergey Galaktionov violino

### Orchestra del Teatro Regio

Musiche di Wolfgang Amadeus Mozart,  
Dmitrij Šostakovič

Sabato 1 Giugno 2019 ore 20.30

## VLADIMIR ASHKENAZY

Andrea Secchi maestro del coro

### Orchestra e Coro del Teatro Regio

Musiche di Claude Debussy, Maurice Ravel,  
Dmitrij Šostakovič



*filarmonica*  
TEATRO REGIO TORINO

  
TEATRO  
REGIO  
TORINO